

AC F 153

Y continuamos en el tiempo del curso de acceso con francés. Nos acompañan la profesora Doina Popa Liceanu y la profesora lectora Loguette Godinas, con las que veremos las lecciones 16, 17 y 18 del método Segamí. Asimismo, seguiremos hablando de Bélgica.

Para hablar de las lecciones 16, 17 y 18 del método Segamí, nos acompañan esta noche, como ya dijimos antes, la profesora Doina Popa Liceanu y la profesora lectora Loret Godinas. Muy buenas noches a las dos. Buenas noches.

Vamos a comenzar con la unidad 16. Creo que es una unidad un poco movida, con accidente incluido, ¿no es así, Doina? Pues sí, es verdad. En la unidad 16, nuestros chicos, Andreas y Paul, tendrán un accidente, pero no te asustes, Isabel, porque no es nada importante.

De hecho, Andreas va a resultar levemente herido, aunque llegará la ambulancia y todo, pero no va a pasar nada grave, porque si no, no podríamos seguir más el método. Lo que yo destacaría en esto es el vocabulario de la unidad, que es un vocabulario que plantea una situación distinta, la situación de herida, enfermedad, vocabulario con el que quizás hasta ahora no nos hemos encontrado. Por ejemplo, en caso de accidente, una expresión, llamar una ambulancia, caerse la figura, que es golpearse, entrar en un árbol, que es chocar contra un árbol.

También algunas palabras relacionadas con el ámbito del seguro, porque siempre que uno tiene un accidente, piensa en seguros y eso, assurance, etc. Yo recomendaría a los alumnos que presten atención, no por la dificultad del vocabulario, sino quizás por el hecho de que es más novedoso de lo que han visto anteriormente. En esta lección 16, seguimos con el sistema verbal.

Sí, vamos a aprender en esta unidad dos tiempos verbales importantes, un tiempo y un modo, el pluscuamperfecto, lo plusqueperfecto. Lo tenemos casi aprendido, porque en el fondo, como es un tiempo compuesto, como su nombre lo indica, compuesto por el auxiliar y el participio pasado, el auxiliar, en este caso, el avoir o el être, está en el imperfecto y el participio pasado, ya lo sabemos. De hecho, sabemos el imperfecto y sabemos el participio pasado, entonces, combinamos los dos y nos da el pluscuamperfecto.

Y luego, aprenderemos también el condicional, el condicional presente, que también es bien fácil, porque se forma sobre el radical del futuro y las terminaciones son las terminaciones del imperfecto. De hecho, aprendemos cosas nuevas sobre cosas antiguas. Entonces, es el momento quizás de insistir en que el sistema verbal es una pieza clave de la enseñanza de un idioma, porque es un elemento básico para la comunicación, para la frase, ¿no? Y en cada unidad, aprendemos nuevos tiempos y nuevos modos verbales, pero, claro, lo importante es no olvidar nunca lo anterior, servirnos de lo anterior para aprender lo nuevo.

Yo, en algún otro momento, en los años anteriores, ¿te acuerdas que recomendaba a los

alumnos que no se contenten con lo que hay en el libro, con leerse a lo mejor o estudiarse los verbos por el libro, sino como hacer suya la manera de aprender los verbos. Por ejemplo, es una manera bastante fácil de hacerlo y que da buenos resultados, es hacerse unas fichas. Entonces, en las fichas, pues poner toda la información que necesitan del verbo, el infinitivo del verbo, marcando bien la terminación y el tipo de conjugación que tiene, el auxiliar con el que se conjuga en los tiempos compuestos, la traducción, porque algunas veces hay verbos que tienen matices distintos a lo mejor del mismo verbo o el verbo que le corresponde en español, el régimen verbal, si va con un complemento de objeto directo, si va con objeto indirecto, la preposición o las preposiciones con las que se usan, poner incluso algún ejemplo con los pronombres complementos, los compuestos, porque hay verbos que a lo mejor tienen derivados, el participio pasado, y luego ir conjugando a lo mejor no todo el tiempo verbal, pero algunas de las personas.

¿Te parece que es este el momento de hacer estas fichas? Bueno, lo mejor hubiera sido haberlo hecho ya. Pero bueno, ahora, por ejemplo, podríamos escoger de todos los verbos que hemos estudiado los más importantes, el verbo *avonar*, por supuesto, el verbo *etra* y los verbos irregulares más usuales, los que hemos estudiado en el primer tomo, pero solamente en presente. Entonces, nos vamos haciendo esas fichas, esas fichas las vamos archivando y cada vez que tenemos un problema, cada vez que nos olvidamos de algo, pues volvemos sobre el verbo.

Bien, después del accidente, este accidente de la lección 16, supongo que en la unidad 17 nuestros amigos estarán en el hospital. Pues sí, efectivamente, está nuestro amigo, Andrés, que es el que ha salido peor parado del accidente, y entonces ahí recibe la visita de sus amigos, de los otros amigos que conocemos, y entonces hablan un poco de su situación, él está esperando el resultado de las radiografías y sobre todo de las cosas que le ha dicho el médico, es decir, él mismo cuenta a los amigos qué es lo que los consejos que le ha dado el médico para reponerse en cuanto antes. ¿Es tan importante la gramática como en la unidad 16? Pues sí, es importante y te diré que además es una ocasión estupenda para repasar un montón de cosas, porque en esta unidad vamos a aprender a pasar del estilo directo al estilo indirecto.

Te decía que la situación es muy adecuada para ello, porque los amigos llegan, le preguntan a Andrés por su salud, y entonces éste cuenta lo que le ha dicho el médico, es decir, que él en el estilo indirecto va contando lo que el médico le había dicho al estilo directo. Entonces hay toda una serie de cambios que cuando pasamos del estilo directo al estilo indirecto tenemos que hacer en la frase. Por ejemplo, todos los que son primeras o segundas personas pasan a ser terceras.

Y luego, además, dependiendo de cómo contamos, si contamos en el presente o contamos en el pasado, los tiempos subordinados de la frase cambiarán. Por ejemplo, si contamos, él me ha dicho que, y él me ha dicho que, entonces los presentes pasan a imperfecto, los pasados compuestos pasan a pluscuamperfecto, toda una serie de cosas que explicamos, yo creo que con bastante claridad, en la parte de gramática. Por lo tanto, la gramática de esta unidad 17

hay que recordar que es bastante importante, todas lo son.

Y además, proponemos como ejercicio para los alumnos que vayan pasando los diálogos al estilo indirecto. Les decimos, le hacemos hacer como ejercicio el diálogo de esa misma unidad, pero les aconsejamos, como un ejercicio muy bueno, que lo vayan haciendo también con las unidades anteriores, pasar los diálogos al estilo indirecto. La unidad 18 es una unidad de revisión.

Sí, es una unidad de revisión. ¿Te acuerdas que en vez del diálogo, como en todas las unidades de revisión, tenemos una carta? Esta vez es Andreas, siguiendo un poco con la historia, es Andreas que escribe la carta, porque sus amigos se han ido de viaje, hacen un pequeño viaje por la Europa francófona, y entonces Andreas se queda solo en París y va escribiendo quejándose un poco de la ausencia y del olvido de sus amigos. De las lecturas que proponen estas tres unidades que hoy hemos visto, ¿hay alguna especial? Pues sí, hay una que me gustaría destacar, no por la cantidad de la lectura, como por la calidad de la lectura.

Es un fragmento muy pequeño, en la unidad número 16, del escritor Jean-Jacques Rousseau. ¿Un fragmento del Émile? Sí, un fragmento del Émile. Evidentemente, todos nuestros alumnos han oído hablar de Rousseau, que es una de las grandes glorias de la literatura, diría no solamente de la literatura, sino también del pensamiento social y político francés.

Pero quizá lo que algunos de ellos no sepan es que Rousseau no era francés, se le llama le Grand Suisse, el Gran Suizo, porque, de hecho, nació en Ginebra en 1712, en el seno de una familia guante emigrada, y, además, él estaba sólidamente enraizado en su tierra ginebrina y, además, muy orgulloso de ella. El Émile ha significado mucho en el mundo de la pedagogía. Sí, ha significado mucho.

Además, Rousseau ha tenido el gran mérito de haber escrito libros que han abierto las puertas de nuestra modernidad. Por ejemplo, Julie ou La Nouvelle Héloïse es un libro que anuncia la sensibilidad romántica a través de la descripción de la naturaleza y de la exaltación de los sentimientos sencillos. Es un libro que marca un hito en la historia de la literatura.

Otro libro muy importante de Rousseau que todo el mundo conoce es Du contrat social, que inspiró la Declaración de los Derechos del Hombre y del Ciudadano. Y ese del que tú hablas, Émile, del que nosotros hemos incluido un fragmento, bueno, son prácticamente unas líneas, plantea sobre nuevas bases el problema de la educación, una educación mucho más libre, mucho más en contacto con la naturaleza, mucho más empírica, empezando por la práctica y de la práctica yendo hacia la teoría. Continuando nuestras charlas sobre Bélgica, es de educación, precisamente, de lo que quería hablar con Loguet.

Concretamente, del sistema educativo en Bélgica. Podemos empezar hablando de la edad en que los niños comienzan a ir al colegio. Sí, por supuesto, hay guarderías también para los niños, hasta la edad legal son dos años y medio, como mínimo, y el hecho de que los niños sean limpios, que no sea como una guardería donde hay que cuidarlos, cambiar pañales,

etcétera.

Y entonces, creo que ya estaban hablando de trasladar la edad de dos y medio a tres, la edad legal. Y entonces, se puede ir de tres a seis, digamos, como edad así estándar, al jardín de niños, que se llama en francés de Bélgica, sobre todo, que es una palabra típica de allá, que se llama gardien, l'école gardien, y que también lleva el nombre de école maternelle, etcétera. Y ya después, de seis a doce, el niño entra a la escuela primaria, la escuela primaria o l'école primaire.

Y ya después de los doce, ahí vemos las diferencias que existían entre el antiguo sistema y el sistema llamado renovado. El antiguo sistema, que se llamaba el tradicional, que era el sistema donde se comprendían los estudios como estudios humanísticos, entonces, se llamaba esa parte de la enseñanza media que va de los doce a los dieciocho años como las humanidades, entonces, se dividía en dos partes, del primer al tercer año, que era una especie de ciclo de introducción, y luego, del cuarto al sexto año, que era el ciclo de especialización. Y entonces, en el antiguo sistema tradicional, se podía estudiar modernas, que eran estudios sin latín y sin griego, o se podía estudiar latinas, estudios latinos, vaya si queremos decirlo así, y dentro de los latinos, se podía dividir en latín y griego, latín y matemáticas o latín y ciencias.

Y dentro de los estudios modernos, la otra rama, se podía estudiar modernos con enfoque hacia las matemáticas, modernos con enfoque hacia las ciencias y modernos con enfoque hacia la economía. Ese era el sistema tradicional. ¿Y ahora hay el nuevo sistema, el renovado? El sistema renovado es un sistema pensado más hacia el alumno, donde el ciclo de desarrollo ya no es de tres años, sino de dos años, que es unos dos años de orientación, unos dos años intermedios y ya dos años de especialización.

Y la enseñanza es obligatoria hasta los 18 años, así que se tiene que concluir, o bien se tiene que concluir la enseñanza media, o bien se tiene uno que quedar sobre las bancas de la escuela hasta los 18 años. Loret, ¿pero a los 12 años es cuando ya se elige? ¿Se tiene que elegir a los 12 años la orientación a la que vas a ir? En el renovado ya no, porque los primeros dos años, que se llaman comúnmente ciclo de orientación, son dos años bastante generales donde uno tiene que llevar latín, por ejemplo, pero no son cursos ya de latín tan fuertes. Yo los llevé todavía porque estudié en la parte flamenca, que siguió mucho más tiempo con la parte... Después hablamos de eso, que siguió mucho más tiempo con el sistema antiguo.

Yo estudié, en el primer año yo elegí estudios latinos y me tocó estudiar nueve horas de latín en la semana, por ejemplo. Ya en el sistema renovado son dos años bastante generales, por ejemplo, donde se da latín, pero ya no es latín fuerte, sino civilización latina. De todas maneras, hay algo que me parece curiosísimo, o sea, me llama muchísimo la atención, y es que el latín tiene una importancia, por lo que me estás diciendo, terrible, muchísima importancia, además tanto en la parte francófona como en la parte flamenca, que todavía me llama más la atención.

Sí, lo que pasa es que yo creo que es una cosa bastante particular para Europa del Norte, que es la formación humanística. Verdaderamente, esos estudios... Yo estudié no solo latín, sino

latín y griego, y verdaderamente eso se consideraba como la formación. Antes, yo hablo del sistema tradicional, hablo de mi tradicional de los años 80.

Cuando mi tío estudió el tradicional, estudió un tradicional donde se elegía o bien modernas o bien latín-griego, es decir, que no había posibilidad de estudiar latín-matemáticas, latín-ciencia, sino que era o bien latín y griego o bien modernos. Sí, pero te decía que me llama tanto la atención, yo también estudié latín y griego. Pero lo que sí es cierto es que ahora el latín, yo lo considero muy importante, desde luego, pero en un país eminentemente latino como el nuestro, como España, sin embargo, el latín está pasando a un segundo plano, es decir, el que no hace letras puras no estudia latín.

No creas, en Bélgica es igual. En Bélgica, ya con el sistema renovado, muy poca gente sigue tomando latín como en el segundo ciclo, que es el ciclo intermedio. Eso era una... Se defendía el latín muy bien cuando era el sistema tradicional.

El renovado creo que, de alguna manera, se puede decir que ha matado un poco el latín. ¿Cómo decías que se llamaban en francés esos distintos ciclos de los que se compone la enseñanza? Sí, el primer ciclo es un ciclo llamado de orientación. El segundo ciclo es el ciclo moyá, o intermedio, y el último ciclo es el ciclo de especialización.

¿Los cursos, cómo los nombráis? Es decir, de la misma manera que nosotros, que vamos desde primero hasta décimo, y así sucesivamente, o al revés, como los franceses, que empiezan por el final. Nosotros tenemos la mente bien hecha y empezamos desde el principio, primero, segundo, tercero, cuarto, quinto y sexto. Has dicho que el sistema obligatorio es hasta los 18 años.

¿Después qué posibilidades hay? Formación profesional, universidad, ¿qué posibilidades hay? Eso depende del... Porque eso no he hablado todavía, yo hablé del sistema general. Es que hay tres sistemas de enseñanza en Bélgica. Hay el sistema llamado general, que son los estudios, no voy a decir normales, sino estudios humanísticos, vamos a llamarlos así.

Existen también unos estudios llamados técnicos, que es una formación más técnica, y existen también estudios llamados profesionales, que son unos estudios que llevan, acaso, a un séptimo año, que es un año de calificación y que es una manera de llegar a una profesión. ¿Es igual el sistema en la parte francófona que en la parte flamenca? El sistema es normalmente igual, porque Bélgica, a pesar de haber dos sistemas lingüísticos totalmente distintos, es todavía un Estado federal. Es decir, la enseñanza es igual.

Las diferencias se notan en el sentido que el renovado ha llegado en fuerza, bastante reforzado, en la parte francófona desde los años 70. En Flandes se ha ido implantando poco a poco, y hasta, por ejemplo, en la escuela donde yo estudié, que era una escuela de uniforme y todo, que ya solo casi en Flandes se encuentran escuelas con uniforme, con una disciplina de hierro, de monjas, y con estudios tradicionales, pues ya Flandes ha pasado ahora a lo que se llama el tipo unificado. Es decir, que no es ni el renovado que se encontraba también en

Flandes, pero que tenía un éxito, digamos, mediano, en relación con el que había tenido en la parte francófona, y es una especie de sistema fundido entre el tradicional y el renovado, digamos, un renovado suavizado.

¿Y en cuanto al estudio de idiomas extranjeros? Ahí también es una de las diferencias en el país. Flandes, la parte flamenca del país, empieza mucho más temprano que la parte francófona, en la mayoría de las escuelas, a enseñar el francés a los pequeños. Digamos que si en Flandes empiezan alrededor del tercer año de primaria, cuando el niño tiene ocho años, en la parte francófona suele ocurrir más bien en el quinto año, es decir, teniendo el niño, o la niña, porque hay que hablar así, teniendo los niños unos diez años.

Ahora bien, también es interesante ver, por ejemplo, cuáles idiomas extranjeros se enseñan. Sí, porque hay algo que no he entendido muy bien. En la parte flamenca, creo haber entendido que el francés empieza a estudiar a partir de los ocho años, y en la parte francófona lo que se estudia es el flamenco.

A partir de los diez, es que no lo entendía muy bien. Estos idiomas no serían exactamente idiomas extranjeros, serían como un segundo idioma. Un segundo idioma nacional, exactamente.

Ahora bien, viene la diferencia, y también es una diferencia diacrónica. Bueno, en la parte francófona, por ejemplo, antes se solía escoger el flamenco o el holandés como segundo idioma, llegando a la enseñanza media, es decir, llegando al primer año de la secundaria. Y ahora hay una especie de... Hubo una reforma en la que creo que duró dos o tres años, en la que se obligaron dos idiomas, es decir, que la persona que llegaba al primer año tenía que escoger... Bueno, no tenía que escoger, le obligaban a tomar como idioma francés, digo, holandés e inglés, pero fue una reforma que duró muy poco y creo que ya se escoge un idioma.

Y cuando se deja la posibilidad de elección, se ve que la mayoría de los alumnos prefieren el inglés. Es decir, que el holandés, que es el segundo idioma nacional, se sigue escogiendo por eso, por ser otro idioma nacional, pero la tendencia está en aprender el inglés. Puede ocurrir, por tanto, Loret, que en la parte francófona no se sepa hablar holandés.

Por supuesto. Y al contrario. Ocurre.

También en la parte flamenca, la situación era un poco distinta, porque, por ejemplo, cuando yo estudié, tomé francés como segundo idioma. Era obligatorio, no había selección. Es decir, el sistema era así.

En el primer año tenías francés, en el tercero año llegaba el inglés y en el cuarto año venía una hora de alemán. Es decir, no había posibilidad de escoger. Pero ahora, cuando ya con el tipo unificado dejan la posibilidad, y se ve que también muchos alumnos flamencos, o decir, neerlandófonos, eligen el inglés, porque la cultura suya, que es una cultura germánica, está bañada en música rock inglesa, norteamericana, etc.

Hay una curiosidad, solamente una curiosidad con respecto a ti, y además, ¿cómo empezaste a aprender español? Lo que pasa es que, como yo aprendí el español en México, seguramente se notará mucho. Pero... Yo quería hacerte otra pregunta que creo que va a interesar a nuestros alumnos. ¿Para acceder a la universidad hay algún tipo de examen? No.

Bélgica es un país muy democrático, en el que, teniendo el diploma, es decir, teniendo la constancia de que uno ha acabado la enseñanza media, es decir, que ha presentado los exámenes de cada año hasta el último año, no hay un examen especial que se llame el bac, el baccalaureat, como en Francia, o selectividad, como aquí en España. Hay dos secciones que piden un examen de entrada, que son los ingenieros en la universidad y son los pilotos de avión. ¿Y hay alguna posibilidad también para los que no han acabado a su debido tiempo los estudios de bachillerato entrar en la universidad, como es el caso de nuestros alumnos mayores de 25 años? Hay una posibilidad, pero no tiene la misma organización que lo que es, por ejemplo, la UNED o la enseñanza a distancia.

Tenemos en Bélgica un sistema que se llama jurí central, o jurado central, que es un sistema que permite a cualquier persona llegar a tener diplomas que no ha podido tener antes. Es decir, supongamos que a mí me faltan los últimos dos años para acabar la enseñanza media, es decir, para tener acceso a la universidad. Entonces, me inscribo al jurí central y voy a hacer las pruebas, presentar los exámenes con los papeles que ellos me mandan, que tienen el programa de los cursos, la materia que estudiaré todo.

Entonces, yo presento los exámenes ahí, por el jurí central, y después de dos años me van a dar la... Si yo salgo bien en los exámenes, me van a decir, bueno, muy bien, usted aprobó, y ya me van a dar mi papel. Pero no es como el CAD aquí, porque aquí uno puede hacer el CAD en un año. Allá es muy difícil, más bien se hace año por año, pero a distancia.

Sí, se hace el CAD en un año y, además, sin un requisito de estudios previos, aquí sí lo hay. Es simplemente lo que te falta. Lo que falta.

También me ha sorprendido eso que has comentado de la selectividad. ¿Eso es porque hay muchas plazas universitarias o porque llegan pocos alumnos a la universidad? Yo creo que ni uno ni otro, porque se ha notado que las universidades tienen un número que crece siempre. Es decir, estaban hablando, por ejemplo, en Medicina y en facultades como Derecho, donde, por ejemplo, yo hablo de solo la Universidad de Lieja, que es una de las numerosas universidades del país, llegan 700 alumnos en primer año, que también en la universidad los nombres son distintos.

Ahora me gustaría comentárselo porque es muy cómico. Por ejemplo, los primeros dos años es un ciclo que se llama la candidatura, es decir, que el primer año es la primera candidatura, el segundo año la segunda candidatura y hay estudios como Derecho donde hay una tercera candidatura, Medicina, etc. Y entonces, después de terminar el primer ciclo, se llega al segundo ciclo, que se llama el ciclo de licenciatura.

Y entonces, uno tiene una, dos, tres, cuatro licenciaturas y en Medicina después tienen una cosa que se llama doctora, que no es un doctorado, sino es uno de los ciclos que caen dentro de la licenciatura. Medicina es un poco un caso aparte porque son estudios larguísimos en Bélgica, llegan hasta nueve años. Aquí también son largos.

Sí, son estudios muy largos, pero eso me gustaba decirlo. Es decir, que las universidades dividen en ciclos también sus estudios y el primero es candidatura y el segundo licencio. Pero el hecho de que sea candidatura quiere decir que hay un examen después del ciclo.

No hay verdaderamente un examen después del ciclo. Lo que pasa es que te dan un diploma. Tú puedes tener un diploma de candidato después de dos años o tres años y ya después solo tienes el diploma de licenciado después de acabar lo que sigue del... Parecido puede ser a la diplomatura española de los tres años.

Y ya no tenemos tiempo para más. Desde luego ha sido una charla muy interesante esta noche y esperamos continuarla en el próximo programa. Muy buenas noches a las dos y muchísimas gracias.

Buenas noches. Esta noche en nuestro programa han tenido presencia dos asignaturas. Química, donde hemos hablado del sistema periódico y francés, con las unidades 16, 17 y 18.

También hemos hablado del sistema educativo en Bélgica. El próximo lunes tenemos una nueva cita. Hasta entonces, un saludo de Isabel Baeza y mis deseos de que pasen un buen fin de semana.

La UNED despide esta semana de programación radiofónica. El próximo lunes volveremos a encontrarnos en esta misma emisora y a nuestra hora habitual, 8 y media de la noche, 7 y media, en la Comunidad Canaria. Nuestro primer espacio será a la UNED en la nueva Aula de Filología.

Continuaremos con Revista de Geografía e Historia. Después, la Facultad de Ciencias y, para acabar, el curso de Acceso. Les esperamos el próximo lunes.

Que pasen un feliz fin de semana.